

Zeitschrift: Le nouveau conteur vaudois et romand
Band: 87 (1960)
Heft: 6

Artikel: Fribourgeois au Brésil il y a cent ans
Autor: O.P.
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-231847>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

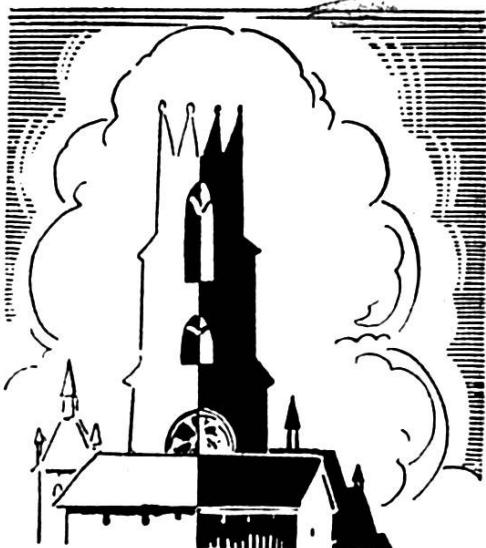
Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 07.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Pages fribourgeoises



Mon gotro

*Chu têra, l'i a prâ dè maorè,
Di krouy'tsin, di j'avarihyâ,
Chovin di tsiro dè koumaorè,
Du tin j'in-tin, kotchyè gotrâ !*

*Mè... chu gotrâ ; l'é ouna klanka
Kemin la première d'on tropi,
Ma..., n'a rin dè batô, ha chlampa,
Panyi pîre on rîmo hyori !*

*Mon poûr'gotro l'e mô lodjyî
Pindu cholè, inke à ha kotse !
Fudri avi on fyê hyotchyî
Po l'i pindre na paryè hyotse !*

*I chu portan nè chou nè foû
E... le djyo pao po mè gabao :
« Di gotro dinche, on n'in vi pou »
Chimbyè k'lè jou fê ou kompao.*

*On pori fère na fyêrta chôla
Avu na dournye kemin ha,
Ma, aomo mî vouèrdao ma bôla
Fao kotre-pê kan pouaort'on cha.*

*Vêr no kan l'i a on dzoua dè tronfo
Ch'lé le maleû dè mè mothrao,
Tchyè dè mè vêre avu chi chtompo,
Lè dzi keminthon à rijolao.*

*Kambin kudjivo férè l'alègrô,
Chè nyon trovao po mè maryao ;
Pethou k'veyan brînao chi luchtro;
Lè fiyè vouitchyîvan in bao.*

*Po vo bin dre, na paryè dzohya,
L'è kan-mo on puchin tire-bao
E... kan m'in vé avu na tsanhya
L'é pao bon tin dè le trînao*

*Kemintho à l'i m'aviji,
On kou k' l'è prê me m'imbriyaoye
Vé to dè dâ, à mon liji ;
Le to. l'è d'li bayî l'ondaoye.*

Hélène Brodard.

Fribourgeois au Brésil il y a cent ans

C'est une vieille histoire datant de 1850, que nous retrouvons dans le journal La Suisse illustrée de l'année 1873.

On sait que, à la suite des années de misère 1816-1817, un certain nombre de familles fribourgeoises émigrèrent au Brésil en 1819, espérant trouver là-bas des conditions de vie meilleures qu'au pays. Ce ne fut pas le cas, à part quelques colons qui réussirent, beaucoup furent malheureux, décimés par les fièvres, dans un climat insalubre.

Après bien des vicissitudes, une famille venant de Montagny-les-Monts (Fribourg) avait réussi cependant une modeste entreprise. C'était un couple dans la soixantaine, occupant un rancho à plusieurs lieues de Rio-de-Janeiro. Un jeune Vaudois qui parcourait la contrée à cheval, cherchant lui aussi à trouver une situation, voit une vieille femme assise devant la maison, habillée en costume de son pays. Il eut l'idée de la saluer en patois :

« A tsi vo grachaôsa ! »

Elle lui répondit aussi en patois :

« Arretâ-vo Monsu. dit vâi, îte vo asse-bin Frebordzâi ? »

« Na, ie su Vaudois, mā no sin tot parâ dâi bon z'ami.

Le cavalier descendit de monture, accepta l'hospitalité et recueillit de la bouche de ses hôtes le récit de leurs misères.

Le mari avait d'abord été engagé dans une grande plantation pour diriger des esclaves nègres, qu'il devait faire travailler avec le fouet, ce qui lui fut très dur. Avec le temps, il n'y tint plus et se fit colporteur, voyageant avec un âne et allant de rancho à rancho, sa femme l'accompagnant. Ils se firent ainsi quelque argent puis, au cours d'une tournée, ils trouvèrent une propriété à acheter, celle-là même dont le Vaudois fit connaissance.

Ce récit de 1850 donne une idée de ce que furent les misères des colons suisses dans ce pays et d'autre part, de la brutalité qui était de rigueur pour faire travailler les esclaves nègres. Si ces derniers cherchent maintenant à s'affranchir tout à fait, il ne faut pas trop s'en étonner.

O. P.

Tijanna po totè lè maladi

Prindè dou gran d'indiférinthe.
Atan dè bounè réjoluchyon.
Vo j'in fédè oun'infujyon.
Avui d'la nyôla dè pahyinthe.
Pâ dè procè, pâ dè tsekanyè.
D'inbihyon, ni fo chkrupulo
Ma ouna demi luvra dè dzouyo
Di vêlyè in chochiétâ.

Avui totè chouârtè d'égjerchiche
Pâ dè tanpône, pâ d'avarethe
Vo méhyâdè to chin inthinblyo
In le kauêjin, che bau vo chinblyè
Avui duvè gotè dou mèlyou vin.
Ke no prindè ti lè matin.
Vo vêrê ke ha pratika
I mèdzo farè la nika.

Zidore di on dzoa a cha fèna

— E bin, mè kan cheri mouâ, mon èch-pri voudrè din ouna bithe.

Chu chin, la Margô chè betè a dre :

— O por chin, t'â pâ fôta dè muri ?

Lè j'infan vêyon to ?

On dzoa on bouébo koua vê chon chénya è ly fâ. Ditè-vê, pére, le dyérthon chè dèmârè avui dona a l'othô. Le chénya ly di adon.

E bin te mè deri chin ou goutâ, kan no cherin ti a trâblyea.

Kan l'an jou bin keminhyi a medji, le chénya fâ chunyo a chon fe, kechè betè a dre !

Dite-vê, pére, le dyérthon chè dèmorâ avui dona apri lè nov'ârè. Le chénya ly dèmandè.

Tyè ke fajan a l'othô.

O bin, parè tyè vo, pére, dedzou pachâ avui la filye ou lètyé kan lè vignête porta on téléphone ?

Maryéta Bongâ.

Fortifiez-vous !

Le manque de fer, élément constituant indispensable de l'organisme, est souvent la source secrète de la faiblesse générale, de l'anémie, des crises de croissance ou de la neurasthénie. PHOSFAFERRO, qui contient du fer, de la lécithine et un extrait de levure, est un excellent fortifiant.

PHOSFAFERRO

La boîte Fr. 3.65, Icha.

En vente dans toutes les pharmacies et au dépôt général : Pharmacie de l'Etoile S.A., angle rue Neuve - rue Chaucrau, Lausanne.

La boîte-cure Fr. 7.—, Icha.

Téléphone 22 24 22.